

Gemeindeblatt Mals

für Laatsch, Tartsch, Mals, Schleis, Burgeis, Ulten, Alsack, Matsch, Planeil, Plawenn und Schlinig/Amberg

978
1.738 M

Musikkapelle Mals: 185-jähriges Bestehen gefeiert

Bei strahlendem Kirchtagswetter konnte die Musikkapelle Mals ihr 185-jähriges Bestehen feiern.

Nach dem feierlichen Einzug gemeinsam mit der Schützenkompanie und der Geistlichkeit fand die Feldmesse im Dorfanger mit Dekan Stefan Hainz, statt.

Während der Messe wurde die restaurierte Fahne gesegnet. Obmann Hannes Warger drückte ein großes Vergeltsgott an die Paten Felicitas Steck, Raimund Polin, Heidi Polin und Maximilian Polin aus.

Bei dieser Gelegenheit wurden die Musikkameraden Andreas Steck und Hanspeter Plagg für ihre 40jährige Tätigkeit und Mitgliedschaft geehrt. Anschließend zur Messe begeisterte die Jugendkapelle Mals das Publikum mit dem Abschlußkonzert der 1. Malser Jungbläserstage.

Die Feierlichkeiten endeten mit dem Kirchtagskonzert der Musikkapelle Mals, welches vom zahlreich anwesenden Publikum mit viel Applaus honoriert wurde.

Die Musikkapelle bedankt sich noch einmal beim Publikum, auch für die Präsenz bei den verschiedenen Konzerten im Musik Sommer 2021.

Einen Beitrag zum Kirchtagsfest gab auch die **Goalschnöllerguppe** von Mals, die tagsüber immer wieder ihr Können zeigte und lautstark auf sich und das Fest aufmerksam machte. Die Goalschnölller von Mals haben sich inzwischen zu einer stattlichen Gruppe gemeistert und werden sich

in Zukunft sicher öfters in der Öffentlichkeit präsentieren.



GEMEINDE MALS | Ehrung

Hohe Auszeichnung für Josef Plattner

26 Südtiroler wurden am Hoch-unserfrauentag mit der Verdienstmedaille des Landes Tirol ausgezeichnet. Unter den Geehrten war auch JOSEF SEBASTIAN PLATTNER, aus Tartsch, der für die Verdienste um die Dorfgemeinschaft Tartsch, vor allem im kirchlichen Ehrenamt als Vorsitzender im Pfarrgemeinderat und als Ansprechperson für die St.-Veits-Kirche am Tartscher Bühel, als Mitglied der FFW Tartsch und als Schülerlotse diese Auszeichnung erhielt. ■

Ein Vergelt's Gott an Josef.



Foto Credit Uwe Schwinghammer



GEMEINDE MALS | Verwaltung

Verzeichnis der erteilten Baugenehmigungen und -konzessionen

Baugenehmigungen (neues Gesetz) vom Juli 2021:

Moriggl Michael, Schlinig 24/A
Bp. 152 und Gp. 415/1, K.G. Schlinig
- Erweiterung bestehender Stall und Errichtung landw. Abstellraum

Stampfer Leo, Burgeis 78
Bp. 390, K.G. Burgeis – Erweiterung bestehendes Wirtschaftsgebäude

Hohenegger Christoph, Alsack 48
Bp. 100, K.G. Planeil – Bau von Kellerräumlichkeiten und Unterstellplätzen

Abart Josefa, Schleis 19
Bp. 98, K.G. Schleis – Renovierungsarbeiten am bestehenden Wohnhaus und Montage Solaranlage

Telser Franz, Matsch 99
Gp. 111/1, K.G. Matsch – Neubau Wohnhaus mit Garage und

Photovoltaikanlage
Alstätter David, Paulmichl Anna, Planeil 16
Bp. 48, 51, K.G. Planeil – Sanierung und Umgestaltung EG, Abbruch und Neubau Garage

Baukonzessionen vom 01.07. – 31.07.2021

Bernhart Erich, Mals
Teilabbruch besteh. Wohnhaus samt energetischen Sanierung mit Erweiterung lt. Beschluss LR Nr. 964 vom 05.08.2014 und Schaffung einer separat zugänglichen Erstwohnung einschließlich der Errichtung eines Autoabstellplatzes als Zubehör
Bp. 468 K.G. Mals

Wasserkraft Werk Konfall
Errichtung einer Druckleitung – Wasserkraftwerk Konfall
Gp. 2249/1, 693/1, 698 K.G. Matsch, Gp. 589/1, 589/7, 607, 609/1, 609/2, 697/1, 742, 743/1 758/3 K.G. Tartsch

Marseiler Katrin, Laatsch
Variantenprojekt I – Neubau einer Garage als Zubehör zur Wohnung und Errichten von Kellerräumen
Bp. 287 und Gp. 200/11 K.G. Laatsch

Zwick Arno, Burgeis
Variantenprojekt I – Errichtung eines landwirtschaftlichen Wohngebäudes mit Maschinenraum und eines Stalles am Schlosshof
Gp. 178/1, 179/2, 179/6 und 74/1 K.G. Burgeis

Theiner Florian, Matsch
Variante II: Erweiterung des Außerglieshofes lt. Art. 107, Abs.16, Errichtung von 2 Wohnungen für die Eltern und die Jungbauerfamilie mit Erweiterung der Nebenerwerbsfläche
Bp. 200 K.G. Matsch

ST Immobilien Gmb, Mals
Variantenprojekt II: Abbruch und Wiederaufbau der bestehenden Wohngebäude, Errichtung von 5 Wohneinheiten
Bp. 53, 54 und Gp. 220/2 K.G. Mals ■

Fraktionswahlen 2021

Geschätzte Bürger/innen,

es freut mich ihnen mitteilen zu können,

dass am Sonntag, den 10. Oktober 2021 die Neuwahlen der Fraktionsverwaltungen

in unserer Gemeinde stattfinden.

Wahlberechtigt sind alle in der Fraktion ansässigen Bürger, die in den Wählerlisten für die Gemeinderatswahlen eingetragen sind. Das Wählerverzeichnis liegt während der zehn Tage vor dem Wahlgang im Sekretariat der Gemeinde auf. Jeder Wähler ist berechtigt, bis zu zwei Vorzugsstimmen abzugeben. Sämtliche in den Wählerlisten der Gemeinde Mals eingetragenen Bürgerinnen und Bürger sind wählbar.

Die Fraktionsverwaltungen sind wesentlicher Bestandteil des öffentlichen Lebens in den einzelnen Dörfern und verwalten einen Großteil der Wälder und Weiden in unserem Gemeindegebiet. Längst dient der Wald nicht mehr nur der Bringung von Holz sondern nimmt eine wesentliche Schutzfunktion für die Orte wahr. Deshalb ist es umso wichtiger, dass er auch in Zukunft gut verwaltet und bewirtschaftet wird.

Viele Flächen und Wege welche zur Freizeitgestaltung genutzt werden obliegen ebenfalls der Verwaltung der Fraktionen, daher ist es für jeden Bürger wichtig sich bei den anstehenden Wahlen einzubringen und seine Unterstützung für die Leistungen der Fraktionsverwaltungen zu signalisieren.

Nachstehend finden sie die Wahllokale und die Uhrzeiten in den einzelnen Fraktionen aufgelistet.

Fraktion	Sitz des Wahllokales	Uhrzeit
Mals	Musikschule	von 8.00 - 18.00 Uhr
Burgeis	Grundschule	von 8.00 - 18.00 Uhr
Laatsch	Mehrzwecksaal	von 8.00 - 18.00 Uhr
Schleis	Sparkassensaal	von 8.00 - 18.00 Uhr
Tartsch	Sparkassensaal	von 8.00 - 18.00 Uhr
Schlinig	Grundschule	von 8.00 - 14.00 Uhr
Matsch	Grundschule	von 10.00 - 20.00 Uhr
Planeil	Dorfsaal	von 10.00 - 18.00 Uhr
Ulten-Alsack	Feuerwehrhalle	von 10.00 - 13.00 Uhr

Ein Dank gilt den bisherigen Mitgliedern der Verwaltungen und allen die sich für eine nächste Amtsperiode zur Verfügung stellen. Unterstützen wir dies mit unserer aktiven Beteiligung an den Neuwahlen.

Der Bürgermeister Josef Thurner



GEMEINDE MALS | Unser Wasser - dein Trinkwasser

Die Trinkwasserversorgung der Fraktionen Schlinig und Amberg/Prämajur

Das Dorf Schlinig und die oberhalb Burgeis sich an den Hausberg der Gemeinde Mals, den Watles, anschmiegenden Höfe, unter dem Sammelbegriff Amberg geführt, sind die höchstgelegenen Fraktionen der Marktgemeinde Mals. Sie gehören zweifelsohne zu den wirtschaftlich aufstrebenden Ortsgebieten der Marktgemeinde Mals. Umsichtige Pioniere und Unternehmer haben am Amberg und in Schlinig ein bisher organisch verlaufendes Wachstum ermöglicht. Auch der Umstand, dass sich im Schlinigertal die für alle Bevölkerungsschichten erreichbare Sesvennahütte befindet, hat zu dieser positiven Entwicklung beigetragen. Der Amberg und Schlinig sind das Ziel für zahlreiche Winter- und Sommersportler. Obwohl es fast ein Ding der Unmöglichkeit ist, ein kleines Ski- und Wandergebiet wie den Watles wirtschaftlich gewinnbringend zu betreiben, kann man sich die Marktgemeinde Mals ohne diese Infrastruktur nicht vorstellen. Zu wertvoll sind die direkten und indirekten positiven Nebeneffekte für die Tourismusbetriebe in der Gemeinde, aber auch für die gesamte Bevölkerung.

Aus Sicht der Trinkwasserversorgung ergeben sich bei touristischen Hochburgen besondere Anforderungen. Am Amberg steht 65 Einwohnern eine Anzahl von 275 Gästebetten gegenüber. Dies bedeutet, dass der Wasserverbrauch in den Zeiten hoher Bettenauslastung sprunghaft ansteigt. Auch ist die Verbrauchskurve im Tagesverlauf stark variierend mit einer hohen Verbrauchsspitze in den Morgen- und in den Abendstunden. Diese Umstände sind bei der Planung der Trinkwasserversorgung zu berücksichtigen. Auch kann die Erweiterung der Bettenanzahl in einer Fraktion wie Amberg rasch zu einer Verschärfung der Situation im

Hinblick auf die Trinkwasserversorgung führen.

Die Fraktion Amberg wird von einer oberhalb des untersten Abschnittes der Watles-Rodelbahn gelegenen Quelle versorgt. Der Hochbehälter hingegen liegt direkt unter der Trasse des WatlesSesselliftes kurz oberhalb der Talstation. Die Quelle weist glücklicherweise eine ausreichende hohe Schüttung auf, sodass der mittlere Tageswasserbedarf an verbrauchsreichen Tagen von etwa 2,5 l/s problemlos abgedeckt werden kann. Hingegen kann der kurzzeitige Spitzenverbrauch (z.B. am Abend) von etwa 8 l/s nicht direkt von der Quelle geliefert werden. Deshalb ist es notwendig, im Hochbehälter zusätzlich zur Löschwasserreserve eine ausreichend hohe Reserve an Wasser zur Abdeckung der Verbrauchsspitzen bereithalten zu können.

In solchen Fällen ist es wichtig, dass ein steter Austausch des Trinkwassers erfolgt, damit es in Zeiten niederen Wasserverbrauchs nicht zu langen Stillstandszeiten des Trinkwassers im Hochbehälter kommt. Es wird deshalb darauf geachtet, dass die Stelle der Einleitung des Trinkwassers in den Hochbehälter sich nicht in der Nähe der Entnahmestelle befindet. Auch wird die Entnahme des Trinkwassers üblicherweise nur knapp oberhalb des Behälterbodens positioniert, damit keine Totzonen im Behälter entstehen können. Kurz nach der Entnahme wird ein Rohr in U-Form (Kombination aus Steig- und Fallrohr) vorgesehen. Das entnommene Wasser fließt über dieses Rohr und mündet dann in die Zubringerleitung ein. Auf diese Weise kann



Lageplan Quellen Trinkwasserversorgung Schlinig

der Behälter nur bis auf Höhe dieses Rohres entleert werden, und die Feuerlöschreserve bleibt im Becken immer verfügbar. Im Brandfall wird ein Schieber, welcher die Entnahme direkt mit der Zubringerleitung verbindet, geöffnet und es kann auf die Feuerlöschreserve zugegriffen werden.

In der Fraktion Schlinig hält sich die Einwohneranzahl mit 176 mit der Anzahl der Fremdenbetten von derzeit 169 die Waage. Hingegen hat in Schlinig mit 288 Großvieheinheiten die Viehwirtschaft eine große Bedeutung. Dieser Umstand hat nicht unerhebliche Auswirkungen auf den Wasserverbrauch, nimmt man doch pro GVE einen Wasserbedarf von 140 l/Tag an. Die Trinkwasserversorgung von Schlinig weist derzeit noch zwei getrennte Netze auf. Dies liegt darin begründet, dass von Alters her ein Teil der Trinkwasserversorgung nicht von der Marktgemeinde Mals, sondern von der Eigenverwaltung Bürgerlicher Nutzungsrechte der Fraktion Schlinig selbst betrieben wurde. Die Marktgemeinde Mals hat vor kurzem die Trinkwasserversorgung für das gesamte Dorf übernommen. Die Bestrebungen gehen nun dahin, die beiden Netze zusammenzuführen. In den nächsten Jahren sollen verschiedene Sanierungsmaßnahmen an den Netzen durchgeführt



Entnahmerohr in U-Form zur Bereitstellung Löschwasserreserve. Im Normalfall fließt das Trinkwasser über das U-förmige Rohr in die Zubringerleitung. Der Schieber am unterliegenden, gerade verlaufenden Entnahmerohr wird nur im Brandfall geöffnet.

Gemeindearbeiter beim Freilegen des Sammelbehälters der Tianschöttquellen im Winter 2021



werden, um diese für die nächsten Jahrzehnte funktionstauglich zu machen. In diesem Zug wird auch das Nutzungskonzept für die derzeit drei genutzten Quellen (Sagbrunn und Tianschött), welche sich an der orographisch rechten Seite des Metzaches befinden, überdacht werden. Der Betrieb der einzelnen Komponenten der Trinkwasserversorgungsanlagen kann die Gemeindearbeiter vor allem im Winter vor große Herausforderungen stellen. So war es im heurigen Jahrhundertwinter kein leichtes Unterfangen, die Sammelbehälter freizulegen, um Messungen der Quellschüttungen durchzuführen. Es kann auch vorkommen, dass gewisse Teile der Trinkwasserversorgung in den Wintermonaten nicht zugänglich sind. Umso wichtiger ist es, dass die oftmals im Hochgebirge gelegenen Infrastrukturen in den Sommermonaten auf ihre Funktionstauglichkeit geprüft und gewartet werden.

In der nächsten Ausgabe werden wir wiederum ins Tal absteigen und die Trinkwasserversorgung der Fraktion Burgeis beschreiben. ■

Seit geraumer Zeit war der Etschradweg entlang der antiken Römerstrasse Via Claudia Augusta zwischen Schleis und Laatsch nur über eine Umleitung befahrbar. Das Teilstück auf der orographisch rechten Seite der Etsch lag in einem steinschlaggefährdeten Gebiet und mußte aus Sicherheitsgründen gesperrt werden. Die Landesregierung hatte daher beschlossen, das gefährdete Teilstück aus dem Bauleitplan zu streichen und die Eintragung eines neuen Radweges über eine Länge von circa 900 Metern im Osten der Etsch zu genehmigen. Die neue Trasse wurde nun an der orografisch linken Seite der Etsch verlegt und so geplant, dass zugleich landwirtschaftlicher Kulturgrund geschont und die Zerstückelung von



landwirtschaftlich genützten Flächen auf ein Minimum reduziert wurde. Kürzlich konnte Bürgermeister Josef Thurner mit dem zuständigen Referenten Andreas Pobitzer die Trasse im Beisein der Österreichischen Vertreter die Trasse übergeben. Das Projekt war ein grenzüberschreitendes INTERREG-Projekt der "Terra Raetica Mobil" und konnte über dieses finanziert werden. Es wurden dafür rund 1,1 Millionen ausgegeben, für den Bau einer Brücke, von Zyklonmauern, technischen Spesen ■

G

GARBERHOF

Wir suchen

**SERVICEMITARBEITER (M/W)
FÜR DEN ABENDSERVICE**

in Teil- oder Vollzeit
in Jahresstelle

0473 831 399 · info@garberhof.com · Garberhof – Mals

SCHLEIS | Interreg-Projekt

Neue Fahrradtrasse übergeben

SCHLEIS | Patrozinium Hl. Laurentius

Kirchtag in Schleis

Es ist inzwischen zu einer lieb gewonnenen Tradition geworden, dass unser Herr Dekan einen Gastprediger für das Patrozinium des Hl. Laurentius am 10. August zum Festgottesdienst nach Schleis einlädt. Zum heurigen Kirchtagsfest durfte die Festgemeinde den Deutschordens - Neupriester Pater Markus Mur aus Lengmoos begrüßen.

Wie bereits im letzten Jahr fand der Gottesdienst aufgrund der Covid-Pandemie bei bestem Wetter auf dem Dorfplatz statt.

Mittelebranten waren Dekan Stefan Hainz, Kooperator Michael Lezuo, Dekan Rainer Fries, der bereits seit Jahren seinen Sommerurlaub in Mals verbringt und heuer sein 50-jähriges Priesterjubiläum feiert, sowie Bischofssekretär Michael Horrer.

Im Anschluss an den Gottesdienst fand eine feierliche Prozession durch das Dorf statt, wo das Allerheiligste zu den Wohn- und Wirkungsstätten der Dorfbewohner getragen wurde. An der Prozession nahmen zahlreiche Schleiser sowie Gläubige aus anderen Pfarrgemeinden und ebenso viele Urlaubsgäste teil.

Dekan Stefan Hainz richtete zu Beginn der Hl. Messe einige Dankesworte an Pater Markus und zwar dafür, dass er heute gekommen ist, um den Gläubigen seinen Primizsegen zu spenden, was seit jeher als etwas Besonderes und eine große Ehre gilt. Um den Primizsegen eines Neupriesters zu empfangen, nahmen die Gläubigen früher weite Wege auf sich. Auch begrüßte der Dekan die anderen anwesenden Geistlichen, alle mitfeiernden Gläubigen und den Pfarrgemeinderat und dankte dessen Mitgliedern für ihren Einsatz - besonders während der Covid-Pandemie.

P. Markus sprach in seiner Festpredigt davon, dass jeder Einzelne von uns einen großen Schatz in sich trägt, nämlich den Schatz des Glaubens. Diesen gilt es zu bewahren und zu ehren.



Am Ende der Messe sprach auch die Vorsitzende des Pfarrgemeinderates Marilena Koch einige Dankesworte aus. Sie dankte den Anwesenden für das Mitfeiern und das Gebet, Allen die geholfen haben, den Patroziniumsgottesdienst und die Prozession vorzubereiten und durchzuführen, der Gemeindepolizei, die während der Feierlichkeiten den Verkehr regelte und ganz besonders dankte sie der anwesenden Geistlichkeit.

Allen voran erging der Dank an Dekan Stefan Hainz und Kooperator Michael Lezuo für ihre Mühen und ihre seelsorgerische Tätigkeit in der Pfarrgemeinde während des ganzen Jahres. Ebenso dankte sie Dekan Rainer Fries für dessen Bereitschaft während seines Aufenthaltes im Vinschgau, auch in Schleis stets auszuhelfen und gratulierte ihm bei dieser Gelegenheit auch im Namen der Pfarrei Schleis zu seinem Jubiläum. Den Schleisern sei es auch eine Ehre, dass der Sekretär der Bischofs Michael Horrer jedes Jahr hierher kommt, um den Gedenktag des Hl. Laurentius zu feiern.

Ein inniger Dank erging schließlich an den Primizianten P. Markus Mur. Marilena Koch erwähnte dabei,



dass P. Markus einmal gefragt wurde, was er sein würde, wenn er ein Gegenstand wäre. Dieser antwortete daraufhin, dass er wohl am ehesten ein Sprachrohr wäre, für die oftmals leise Stimme Gottes. "Heute waren Sie Sprachrohr für uns, P. Markus - Sie haben für uns die Stimme Gottes hörbar gemacht. Wir danken Ihnen von Herzen für Ihr Kommen, für das Spenden ihres Primizsegens und auch dafür, dass wir jetzt nun gemeinsam mit Ihnen den Schatz des Glaubens in Form der Monstranz durch unser

Dorf tragen dürfen“.

Das Patrozinium 2021 war wieder eine rundum gelungene und würdige Feier für alle Beteiligten.



GEMEINDE MALS | Familie Freizeit-, Nachmittags- und Betreuungsangebote Familie ist Verantwortung!

<https://mals.istand4.it/> oder <https://elki.bz.it/de/vinschgau/obervinschgau>

Die Gemeinde Mals in Zusammenarbeit mit vielen Partnern diese wertvolle Plattform geschaffen, um Familien zu unterstützen und ihnen eine Übersicht über die vielen, tollen und wertvollen Angebote in unserer Gemeinde zu bekommen!

Mit tollen Freizeit-, Nachmittag- und Betreuungsangeboten garantiert die Gemeinde Mals mit ihren vielen Partnern einen optimalen und pädagogisch wertvollen Betreuungsplatz für Ihre Kinder und Jugendlichen in der Gemeinde Mals.

Der Fokus liegt in ausgewogenen und altersgruppengerechten Angeboten sowie lustigen Lern- und Spieleinheiten.

passion for technology

Glasfaser Damit schnell schnell bedeutet.

Surfgeschwindigkeiten von bis zu 1 Gbit/s, damit die Arbeit Spaß macht, die Telefonie online läuft und die Cloud-Lösung zum Genuss wird.



Infos & Bestellung:

Glasfaserabo für zuhause und für Unternehmen:
Kundenberater Florian Verdorfer 349 699 11 05

OLBRENNON

Kleiner Lehrpfad Malser Oberwaal

Über 40 aus Holz gefertigte Informations-Tafeln haben Martin Dietl und Joachim Winkler seit 2013 am und für den Malser Oberwaal er- und aufgestellt; Ende Juli vervollständigten weitere neue Schilder das Projekt. Das Wissen über die Vielfalt der dort wachsenden Baum- und Straucharten kann von den Spazierenden ganz nebenbei aufgenommen werden. Im Einvernehmen mit der Fraktion Mals und ihrer teilweisen Unterstützung kommt die ehrenamtliche Arbeit von Martin Dietl und Joachim Winkler dem Wissen aller Oberwaal-Genießerinnen und Nutzern zugute. Informativ, lehrreich und ästhetisch ansprechend. ■



Gehölze am Oberwaal in Mals

45 Tafeln: 19 Sträucher und 26 Baumarten

Die Tafeln verteilen sich am Oberwaal auf einer Länge von ca. 3 km in einer Höhenlage zwischen 1100 und 1200 m. Diese Liste mit deutschen, lateinischen und italienischen Namen gibt die Tafeln in der Reihenfolge von der „Stoanerprugg“ an der Planeiler Straße bis zur Einkehrmöglichkeit „Pflanzgortn SOLIS“ wieder.

1. Steinmispel	<i>Cotoneaster integerrimus</i>	Cotognastro
2. Kreuzdorn	<i>Rhamnus cathartica</i>	Spincervino
3. Mehlbeere	<i>Sorbus mougeotii</i>	Sorbo
4. Fichte	<i>Picea abies</i>	Abete rosso
5. Vogelbeere, Eberesche	<i>Sorbus aucuparia</i>	Sorbo degli uccellatori
6. Schwarzer Holunder	<i>Sambucus nigra</i>	Sambuco nero
7. Roter Holunder	<i>Sambucus racemosa</i>	Sambuco rosso
8. Spitz-Ahorn	<i>Acer platanoides</i>	Acero riccio
9. Rote Heckenkirsche	<i>Lonicera xylosteum</i>	Caprifoglio
10. Wacholder	<i>Juniperus communis</i>	Ginepro
11. Felsenbirne	<i>Amelanchier ovalis</i>	Pero corvino
12. Zitter-Pappel, Espe	<i>Populus tremula</i>	Pioppo tremulo
13. Hasel	<i>Corylus avellana</i>	Nocciolo
14. Schwarz-Föhre	<i>Pinus nigra</i>	Pino nero
15. Rot-Föhre	<i>Pinus sylvestris</i>	Pino silvestre
16. Walnussbaum	<i>Juglans regia</i>	Noce comune
17. Heckenrose	<i>Rosa canina</i>	Rosa selvatica
18. Weißdorn	<i>Crataegus monogyna</i>	Biancospino
19. Berberitze	<i>Berberis vulgaris</i>	Crespino
20. Liguster	<i>Ligustrum vulgare</i>	Ligustro
21. Birke	<i>Betula pendula</i>	Betulla
22. Sanddorn	<i>Hippophae rhamnoides</i>	Olivella
23. Winter-Linde	<i>Tilia cordata</i>	Tiglio a foglie piccole
24. Rotbuche	<i>Fagus sylvatica</i>	Faggio comune
25. Vogelkirsche	<i>Prunus avium</i>	Ciliegio selvatico
26. Efeu	<i>Hedera helix</i>	Edera
27. Berg-Ulme	<i>Ulmus glabra</i>	Olmo montano
28. Steinweichsel	<i>Prunus mahaleb</i>	Ciliegio canino

29. Traubenkirsche
30. Schlehdorn
31. Feld-Ulme
32. Schwarz-Pappel
33. Flaum-Eiche
34. Berg-Ahorn
35. Hopfenbuche
36. Manna-Esche
37. Roter Hartriegel
38. Schwarz-Erle
39. Silber-Weide
40. Robinie
41. Grau-Erle
42. Lärche
43. Gemeine Esche
44. Douglasie
45. Blasenstrauch

Prunus padus
Prunus spinosa
Ulmus minor
Populus nigra
Quercus pubescens
Acer pseudoplatanus
Ostrya carpinifolia
Fraxinus ornus
Cornus sanguinea
Alnus glutinosa
Salix alba
Robinia pseudacacia
Alnus incana
Larix decidua
Fraxinus excelsior
Pseudotsuga menziesii
Colutea arborescens

Pado
 Prugnolo
 Olmo campestre
 Pioppo nero
 Roverella
 Acero montano
 Carpinella
 Orniello
 Sanguinello
 Ontano nero
 Salice bianco
 Robinia
 Ontano bianco
 Larice
 Frassino
 Douglasia
 Colutea

LAATSCH | Kirche

Neues Zuhause für Laatscher Orgel

Am Hochunserfrauentag wurde in Laas in der Lourdeskirche die restaurierte Aigner Orgel gesegnet und feierlich eingeführt. Zuvor stand sie in der Pfarrkirche von Laatsch, wo jetzt die Reinisch Orgel aus Sand in Taufers eine Bleibe gefunden hat.

Der Festgottesdienst wurde von Pater Urban Stillhard und Sebastian Egger zelebriert; an der Orgel spielte Konstantin Reymair, Organist am Wiener Stephansdom!

Die Pfarrei Laatsch war mit Robert Wolf, Isabella Erhard und dem Organisten Franz Josef Paulmichl vertreten; für Letzteren war es sehr emotional; hatte er doch 40 Jahre auf dieser Orgel gespielt.

Ursprünglich zierte ein Engel die Orgel; nun steht an seiner Stelle eine Marienstatue. Eine Kopie des Engels brachten die Laatscher als Geschenk mit. Sie freuen sich über die neue Heimat ihrer „kleinen Orgel“ und laden alle Interessierten zu einem Besuch in die Lourdeskirche ein. ■

Isabella Erhard



GEMEINDE MALS | Wirtschaft

Großes Potential in Mals

Treffen von hds Orts- und Bezirksfunktionären mit Bürgermeister und Wirtschaftsreferenten der Marktgemeinde Mals

Anfang August waren die Malser Vertreter des Handels- und Dienstleistungsverbandes Südtirol beim Bürgermeister der Marktgemeinde, Josef Thurner, sowie dem Wirtschaftsreferenten Andreas Pobitzer zu Besuch: hds-Ortsobmann Johann Zwick, hds-Bezirkspräsident Dietmar Spechtenhauser, Harald Schuster (hds-Bezirksausschuss Vinschgau) sowie die hds-Bezirksleiterin Karin Meister brachten ihre großen und kleinen Anliegen vor. Ziel des Treffens war es, bessere Rahmenbedingungen für die lokale Wirtschaft zu schaffen und den Ortskern langfristig zu stärken. „Mals hat großes Potenzial, da es seit jeher als Knoten- und Kommunikationspunkt im Dreiländereck fungiert und deshalb eine wirtschaftlich wichtige Rolle einnimmt. Diese Entwicklungsmöglichkeiten müssen besser genutzt und ausgeschöpft werden“, unterstrichen Zwick und Schuster. Angesprochen wurde die Belebung der Leerstände im Ortszentrum und sowie notwendige Fassadenerneuerungen. Frequenzbringer an den Ortsrändern z.B. das Schaffen neuer Handelsflächen sollen vermieden werden. Aufgegriffen wurde ebenso die geplante Initiative der Gemeinde, die Mals für (Jung)Unternehmer und Neugründer interessanter machen soll: Der offizielle Beschluss der Gemeinde mit Unterstützungsmaßnahmen soll demnächst verabschiedet werden. Bezirkspräsident Spechtenhauser hob auch die sich im Aufbau befindliche Akademie für Orts- und Stadtentwicklung im hds hervor. Sie soll Entscheidungsträgern in Gemeinden und Tourismusorganisationen das notwendige Know-how vermitteln, um Lösungen für konkrete Probleme in der eigenen Gemeinde zu finden, aber auch zu gemeindeübergreifenden Themen informieren und sensibilisie-



(von vorne links): Johann Zwick (hds Ortsobmann Mals), Harald Schuster (Mitglied hds Ortsgruppe Mals und hds BZA) Karin Meister (Bezirksleiterin), Dietmar Spechtenhauser (Bezirkspräsident), Josef Thurner (Bürgermeister Marktgemeinde Mals), Andreas Pobitzer, (Wirtschaftsreferent Marktgemeinde Mals).

ren. Neben dem Fachwissen der Abteilung Orts- und Stadtentwicklung - kann auch die hds-Geoanalyse als computerbasiertes Analyseinstru-

ment genutzt werden. Dieses kann für die Entscheidungsfindung in den Orten und Städten Südtirols hinzugezogen werden. ■

ELKI OBERVINSCHGAU

Dürfen wir vorstellen...?

Unser Elki Storch bei seinem ersten „Ausflug“. Er freut sich, in Zukunft ganz viele Babys auf dieser Welt willkommen zu heißen! Unsere Mitglieder können ihn ab sofort (für 5€ pro Woche) bei uns ausleihen. Und übrigens: er hat natürlich auch ein rosarotes Säckchen.

Von Herzen noch alles Liebe unserem Elki Baby ■



MALS | Wissenschaft

Tiny FOP MOB - das rollende Reallabor aus Holz und Hanf kommt nach Mals

Wissenschaft und Gesellschaft arbeiten gemeinsam an zukunftsfähigen Lösungen



Wie können wir nachfolgenden Generationen eine intakte Umwelt und gleiche Lebenschancen hinterlassen? Wie kann eine nachhaltige Entwicklung durch die Zusammenarbeit von Wissenschaft und Gesellschaft gefördert werden? Das Tiny FOP MOB, das kleine FORschungs- und Praxis-MOBil, ein Projekt von Eurac Research in Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen und den Handwerksbetrieben Habicher Holzbau GmbH und Schönthaler Bausteinwerk GmbH macht diese Fragen zum Programm. Auch in Mals macht das Reallabor auf seinem Weg durch den Vinschgau Halt.

Das Tiny FOP MOB ist Bauprojekt, Bildungs- und Forschungsinitiative in einem. Es soll Menschen zum Nachdenken über Nachhaltigkeit anregen und ein Beispiel dafür liefern. Das durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) finanzierte Projekt umfasst die Planung, den Bau und die Nutzung eines CO₂-negativen Reallabors – eine neue Form der Kooperation zwischen Forschung und Gesellschaft. Interessierte sind eingeladen, gemeinsam mit Forscherinnen und Forschern sowie Unternehmen an zukunftsfähigen Lösungen zu arbeiten.

Mals als letzte Pilotgemeinde
Wie können wir von Konsum- und Wegwerfgesellschaft hin zu mehr Bewusstsein für Nachhaltigkeit streben? Wie können Tradition und Moderne harmonisieren und gemeinsam die Zukunft gestalten? Sind Recycling und

Upcycling das Maß aller Dinge oder gibt es noch andere Ansätze? Was sind gelungene Best-Practice-Beispiele und wie können wir von ihnen lernen? Diese Fragen und mehr stehen zwischen 30. September und 13. Oktober im Mittelpunkt.

Termine und Themen:
30.09. - 13.10.2021

Das Tiny FOP MOB steht am Peter-Glückh-Platz. Bei schlechtem Wetter finden die Veranstaltungen im Kulturhaus statt.

Eröffnung: Weniger ist mehr: Wege aus der Konsumgesellschaft
Donnerstag, 30. September 2021 | 16.30 Uhr

Unternehmenstalk: Upcycling und Recycling: Welche Lösung gibt es?
Dienstag, 5. Oktober 2021 | 17.00 Uhr

Anmeldung innerhalb des Vortages
Öffentliche Veranstaltung

– Walking Event: Gelungene Projekte: Wie ergänzen sich Tradition und Moderne? und Umwelt-Workshop für Kinder und Jugendliche
Samstag, 9. Oktober 2021 | 14.00 Uhr

Eine Anmeldung unter folgender E-Mail-Adresse ist erwünscht: advanced.studies@eurac.edu.

Alle Informationen zu Themen und Terminen sind auf der Website des Center for Advanced Studies von Eurac Research verfügbar: <https://www.eurac.edu/de/tiny-fop-mob>

Illustration: ©Oscar Diodoro/Eurac Research

Naturstein Fliesen Holzböden

Natur und Design für Sie.

Beratung, Verkauf, Lieferung
und Verlegung.

Ausstellung in Schlanders und Meran.

FUCHS.IT

FUCHS

MALS | Gemeindebibliothek

„Lesen stärkt die Seele“ Voltaire**BIBLIOTHEK MALS**

Mittelpunkt für verschiedenste Vereine, Treffen und Austausch im Dorf.

Internet: www.bibliomals.blogspot.it oder www.biblio.bz.it/mals oder Facebook „Mals Bibliothek“.Bekanntgabe von Veranstaltungen von Juma, VKE, Kita, Tauschkreis, Kindergottesdienste, Jungschar, umliegenden Bibliotheken und kulturellen Veranstaltungen, Ausstellungen. Unser Recherchekatalog online: www.biblio.bz.it/malsWillkommen bei **Biblio24, Südtirols Online-Bibliothek**. Hier können Sie rund um die Uhr digitale Medien wie E-Books, E-Papers, E-Magazines und E-Audios ausleihen.**Wilde Papas**

von Philip Bunting

Ein Sachbilderbuch ab 3 Jahren über tierisch tolle Papas

Viele tierische Papas legen sich jeden Tag richtig ins Zeug, damit es ihren Kindern gut geht und sie klug und stark werden können. Vom Gorilla bis zum Flamingo - wilde Papas sind großartige Vorbilder.



Und vielleicht können sich Menschen-Papas noch den einen oder anderen Trick abschauen. Leuchtend bunt und liebevoll illustriert und mit ganz besonderen Informationen zu vielen wilden Tieren.

Die jüngste Tochter

von Fatima Daas

Ich heiße Fatima. Ich trage den Namen einer heiligen Figur des Islam. Ich trage einen Namen, den ich ehren muss.



Fatima ist das Kind, auf das keiner mehr gewartet hat, die Nachzüglerin, die einzige Tochter, die in Frankreich und nicht in Algerien zur Welt gekommen ist. Sie wächst mit ihren Schwestern in der berühmten Banlieue Clichy auf. Liebe und Sexualität sind in ihrer Familie

ein Tabu. In der Schule ist Fatima unangepasst, laut und voller Wissensdurst. Sie hängt am liebsten mit den Jungs herum und fühlt sich falsch in ihrer Haut. Bis sie Nina trifft und ihre eigenen Gefühle für sie erkennt. Doch eine Frau zu lieben, bringt sie nicht nur in Konflikt mit ihrer Familie, ihrem Glauben, sondern auch mit sich selbst. Atemlos und ungeheuer sprachgewaltig zeigt Fatima Daas mit ihrem vielbeachteten Debüt, dass man sich nicht entscheiden muss und dass die Zerrissenheit der eigenen Identität kein Makel ist. Eine beeindruckende Geschichte weiblicher Selbstermächtigung - dieser Roman ist ein Befreiungsschlag!

Wem gehört der Schuh? Di chi è questa scarpa?

Kinderbuch Deutsch-Italienisch mit mehrsprachiger Hör-CD

Zielgruppe: Kinder ab 4 Jahren Als die kleine Maus an diesem Morgen

ihr Mauseloch verlässt, findet sie einen riesengroßen Schuh. Wem der wohl gehört? Nach und nach beteiligen sich der Frosch, der Igel, das Eichhörnchen und der

Hase an der Suche nach dem Besitzer des Schuhs. Und als der schließlich gefunden ist, hat der Schuh eine lange Reise und etliche Verwandlungen hinter sich. Eine Geschichte über den Wert eines Gegenstands, den man einer nur für alt und abgenutzt hal-



ten würde. Doch Fantasie, Hilfsbereitschaft und Zusammenhalt machen etwas ganz anderes draus ... Mit mehrsprachiger Hör-CD!

Make fashion better

von Klymkiv Sarah

Mit Stil die Welt verbessern, Mit DIY-Tips

Dein Lieblings-T-Shirt passt nicht mehr? Vielleicht freut sich ja eine

Freundin darüber! Die Jeans hat ein Loch? Kein Problem, das kann man flicken - und das Ergebnis sieht auch noch richtig cool aus!



Wirf mit diesem Buch einen Blick hinter die Kulissen der Modeindustrie. Weißt du zum Beispiel, wie viel Wasser bei der Produktion eines einzigen weißen T-Shirts verbraucht wird und welche Auswirkungen das auf unsere Umwelt hat? Werde mit vielen kreativen Tipps und Tricks zum Profi in Sachen nachhaltiger Mode - damit du weiterhin Spaß an toller Kleidung haben und gleichzeitig die (Mode-)Welt zum Positiven verändern kannst. Ein Sachbuch zum Thema nachhaltige Mode in tollem, modernen Design mit vielen kreativen Tipps und wichtigen Informationen für Kinder ab 10 Jahren. Hier werden Themen wie Fast Fashion, bewusstes Einkaufsverhalten oder ein nachhaltiger Umgang mit Kleidung angesprochen. Mit vielen farbigen Illustrationen, kreativen DIY-Anleitungen und Interviews mit ExpertInnen - informativ, unterhaltsam und zeitgemäß. Der Mode-Leitfaden für Kinder der Fridays for Future-Generation.

MALS | Flora und Fauna in Mals und Umgebung

Der Ameisenbuntkäfer

Der sieben bis zehn mm lange Ameisenbuntkäfer (*Thanasimus formicarius*) zählt zu den wichtigsten Jägern der Borkenkäfer. Sowohl der deutsche Name, als auch die wissenschaftliche Artbezeichnung „formicarius“ spielen darauf an, dass die Färbung, Gestalt und Bewegungsweise der Käfer an diejenige der Waldameisen erinnert. Ein weiterer Zusammenhang zwischen ihnen und Ameisen besteht allerdings nicht. Die Tiere sind in Europa, Asien und Nordafrika verbreitet. Wegen ihrer forstlichen Nützlichkeit wurden sie zudem nach Nordamerika eingeführt. Die Käfer kommen in Nadelwäldern überall vor und sind von Frühjahr bis Herbst häufig auf gefällten Baumstämmen oder Meterholz sowie Baumstümpfen auf der Jagd nach Borkenkäfern zu beobachten. Ameisenbuntkäfer stellen vor allem dem **Buchdrucker**, dem **Kupferstecher**, dem **Linierten Nutzholzborkenkäfer** und auch

dem **Großen Waldgärtner** nach. Dank ihres abgeplatteten Körpers können sie flink selbst in enge Zwischenräume der Borke gelangen, wo sie sich bei schlechtem Wetter auch gern verstecken. Ameisenbuntkäfer sind sehr scheu und suchen bei Störungen umgehend ein Versteck.

Nach der Paarung legen die Weibchen zwischen April und Juni während mehrerer Wochen ihre jeweils 20 bis 30 Eier in Borkenritzen von Nadelbäumen. Die rosafarbenen Larven schlüpfen nach etwa einer Woche und leben unter der Rinde, wo sie sich räuberisch von Larven, Eiern und Puppen der Borkenkäfer, aber auch anderer unter der Rinde lebender Insekten ernähren. Bei der Verfolgung ihrer Beute sind sie ebenfalls sehr flink und bewegen sich geschickt in den Borkenkäfergängen, wobei sie auch rückwärts laufen



Bild: Ameisenbuntkäfer: Mals, 8. August 2021

können.

Bedeutung im Waldschutz

Obwohl Ameisenbuntkäfer nur eine Generation im Jahr hervorbringen, gehören sie zu den **nützlichsten Forstinsekten**. So können erwachsene Käfer am Tag mehrere Borkenkäfer – vorwiegend Weibchen – vertilgen, und auch die Larven sind eifrige Jäger. Sie erweisen sich als hilfreich, wenn etwa nach Windwürfen oder Schneebrüchen in Fichtenbeständen ein Massenbefall mit Buchdruckern droht. Allerdings sind sie nicht in der Lage, Massenvermehrungen zu verhindern.

Joachim Winkler (Quelle: Wikipedia)

Besser Hören. Besser Leben.

Hör-Kompetenz aus Südtirol
besserhoeren.it – 0471 263 390

**Gratis Hörtest,
Reinigung und
Überprüfung der
Hörgeräte**

Gerne auch **kostenlos**
bei **Ihnen zu Hause.**

Unser Hörzentrum in Mals

jeden Montag 9–12 Uhr
nachmittags auf Terminvereinbarung
Bahnhofstraße 3, Mals

Jetzt gleich Termin vereinbaren: 0473 320 819

**BESSER
HÖREN**
Hörgeräte seit 1994





Jugendarbeit am Strand – oder doch Meer?

Vom 4. bis 10. Juli machte sich das JuMa Jugendzentrum Mals auf, die unendlichen Weiten des Meeres, der nächtlichen Einkaufsmeile und natürlich des Luna Parks zu erkunden! Eigenverantwortlich und selbstbestimmt, eben ganz Jugendarbeit, konnten die Jugendlichen ihre Zeit frei einteilen, aber eben zusammen. Wann wird aufgestanden, gehen wir

ins Schwimmbad oder an den Strand, wer kocht, wer spült, wann gehen wir in die Stadt und wer geht dann lieber in den Luna Park, wann treffen wir uns wieder, um gemeinsam nach Hause zu wandern, was wollen wir vor dem Schlafen gehen noch spielen und vor allem WANN IST DIE DUSCHE FREI? (bei 8 Personen und

einer Dusche wurde diese Frage essenziell). All diese Fragen haben die Jugendlichen mit Bravur zusammen diskutiert und passende Lösungen gefunden, sodass alle einverstanden waren und wir tolle Tage (und Nächte) zusammen in Bibione verbringen konnten. Wir freuen und bereits auf das nächste Jahr, wenn es wieder heißt: „JuMa goes Bibione“

Buabmcamp

Vom 19. bis 21. Juli hieß es: Zelte zusammenpacken und rauf auf den Erlebnisberg Watles! Bei strahlendem Sonnenschein (trotz regnerischer Prognosen) bezogen wir die Zelte, bevor es mit dem Trampolin springen losging.

Bei einem Vortreffen wurden die Workshops gemeinsam ausgesucht, viel zu viele für eine so kurze Zeit! Wir haben Lebensmittel blind verkostet, waren Bogenschießen, haben Lagerfeuer und Stockbrot genossen, Werwolf gespielt, jede Menge Zeit im Trampolin verbracht und viel Spass gehabt.

Was denn am Besten gefallen hat? OLLS

Ein riesiges DANKESCHÖN an das Watles- Team, welches uns dieses unglaubliche Erlebnis ermöglicht hat!



KUNTER BUNT war es am Freitag, den 13. August in der FUZO in Mals. An verschiedenen Stationen konnten große und kleine Besucher jonglieren, balancieren, rutschen, Ein- und Dreirad fahren und natürlich ausgiebig spielen. Unsere Märchenerzählerin Marzia Poli verzauberte mit ihren Erzählungen, die Ortwein Musi sorgte für den passenden musikalischen Rahmen und zum Abschluss des Spieles nachmittags zeigten Artistinnen der Animativa bei der Luftakrobatikshow am Hauptplatz eindrucksvoll ihr Können.

Der VKE Mals bedankt sich herzlich bei allen Besuchern der Spielstraße und freut sich schon auf weitere gemeinsame Aktionen.



MALS | Menschen

Herzlichen Glückwunsch

Ida Peer-Bernhart, Burgeis	zum 98sten
Susanna Blaas-Pazeller, Planeil	zum 94sten
Anna Theiner Gasser, Mals	zum 91sten
Dominika Baldauf Punt, Burgeis	zum 91sten
Walter Heinisch, Matsch	zum 89stem
Anna Stecher Eller, Mals	zum 87sten
Adelaide Kollmann Moser, Mals	zum 87sten
Adelheid Rainalter Heinisch, Matsch	zum 86sten
Siegfried Kuenrath, Schlinig	zum 86sten
Margreth Theiner Tscholl, Mals	zum 85sten
Albert Telser, Matsch	zum 85sten
Rita Alton Steck, Planeil	zum 85sten
Hermine Blaas Thöni, Burgeis	zum 85sten
Marianna Pichler Blaas, Burgeis	zum 84sten
Josefine Linter Koffer, Mals	zum 83sten
Heinrich Rabensteiner, Schlinig	zum 83sten
Johann Punt, Burgeis	zum 82sten
Lorenz Waldner, Schleis	zum 81sten
Helma Pobitzer Waldner, Mals	zum 80sten
Armela Waldner Waldner, Schleis	zum 80sten
Hedwig Bernhart Strobl Thanei, Mals	zum 79sten
Markus Schgör, Planeil	zum 78sten
Anna Rinner Zöggeler, Mals	zum 78sten
Marlies Item Schär, Tartsch	zum 78sten
Maria Winkler Heinisch, Mals	zum 77sten
Arthur Pobitzer, Mals	zum 77sten
Michael Pirhofer, Tartsch	zum 76sten
Stefania Adam, Burgeis	zum 75sten
Anna Winkler, Planeil	zum 75sten



SOVI

...gemeinsam lernen...
...gemeinsam erleben...

NACHMITTAGSBETREUUNG

für Kinder der Grund- und Mittelschule
Mals

Infos & Angebot

Betreuung & Freizeitgestaltung

- 2 - bis 3-mal die Woche (MO, MI, FR)
- 12.45 bis 17.00
- Mals
- 80,00€ / Monat
- 8 Kinder pro Gruppe
- ab 20.09.2021
- Verpflegung inklusive

Team & Philosophie

Im Team arbeiten sowohl pädagogische Fachkräfte als auch Expert*innen für verschiedene Freizeitaktivitäten. So besteht eine Zusammenarbeit mit externen Referenten zu sportlichen Aktivitäten, als auch zu kreativen, musikalischen und kulturellen Themen.

Kontakt

- Marconistr. 6, 39028 Schlanders
- info@sovi.bz.it
- 0473 055430
- www.sovi.bz.it

Das Anmeldeformular
finden Sie auf der Webseite unter:
Tätigkeitsbereiche / Nachmittagsbetreuung



Freizeit & Hausaufgaben

Hausaufgaben stellen einen elementaren Bestandteil zur Vertiefung schulischer Inhalte dar. Das gemeinsame Erledigen in der Gruppe stärkt zum einen die Motivation, zum anderen aber auch das Verständnis. Langjährige Erfahrung in diesem Bereich zeigt uns, dass sich bei den Teilnehmenden im Anschluss ein Gefühl von Zufriedenheit und Entspannung einstellt, wenn sie wissen, dass die Aufgaben erledigt sind. Die gemeinsame Freizeitgestaltung ist das Kernstück des Angebotes. Hier werden unterschiedliche Interessen und Bedürfnisse berücksichtigt, als auch der Horizont - wie Freizeit gestaltet werden kann - erweitert. Die Themen sind vielfältig und beinhalten sowohl sportliche als auch kreative Aktivitäten.

Standort

Adresse:
General-Ignaz-Verdross-Straße 17
39024 Mals

978 0
1710
Marktgemeinde Mals
Comune di Males Venosta

KULTUR WOCHEN ENDE



Mit dem Zug zu den schönsten Kulturstätten Italiens – Individuelle Pakete buchbar



Vinschgau Touristik
Das Reisebüro im Malser Wasserturm

0473 616 742

info@vinschgau-touristik.com
Bahnhofstrasse 36/c – Mals



MALLES | Caritas

La Caritas ha smantellato il centro casa Ruben

Il centro di accoglienza straordinaria di Malles ha chiuso i battenti

Aperto a settembre del 2015 nell'ambito delle misure istituite dal ministero dell'interno e gestito dal servizio case per profughi dalla caritas, aveva sede a casa Ruben in passato casa di riposo della Fondazione Martinsheim.

La ragione, come spiega la responsabile del servizio, Alessia Fellin, risiede nel fatto che la Caritas e altri Enti stanno portando avanti un piano di chiusure per ridurre il numero delle strutture adibite all'accoglienza, che nel territorio altoatesino, passando da trenta a una quindicina.

Questo per svariati motivi: da una parte l'Interno ha ridotto il numero di persone inviate in Alto Adige, dall'altra perché una volta completato un percorso burocratico e formativo gli ospiti abbandonano l'accoglienza provvisoria, così come è stato per Malles, che nella struttura ove per sei anni si è potuto garantire ospitalità a decine di profughi (tra i 40 e i 50, diminuiti mano a mano).

Così Fellin, responsabile d'area, nel portare alla comunità a tutti gli ex collaboratori e volontari i saluti della

Caritas, sono trascorsi cinque anni da quel fatidico settembre 2015, quando alla guida del comune sedeva l'allora sindaco Ulrich Veith.

Fin dal primo istante il paese ha dimostrato possedere un "autentico spirito di accoglienza". La sera del loro arrivo ha raccontato uno dei collaboratori, presente fin dalla prima ora, Matteo Montegiacomo – l'Amministrazione comunale aveva organizzato una cena in loro onore a casa Ruben in modo da dar loro il benvenuto.

Nei primi mesi sono stati predisposti corsi d'italiano e di tedesco con diversi insegnanti in pensione o ancora in servizio, che si sono messi a disposizione per molte ore di volontariato, con l'intento di dare ai nuovi arrivati le basi per dialogare con la popolazione. Ecco a tutti loro va la nostra gratitudine per quanto fatto fin dall'inizio.

Infine un saluto particolare è stato rivolto alle forze dell'ordine (vds. Carabinieri stazione alla sede), sempre al nostro fianco in tutti questi lunghi cinque anni.

BP



Alcuni spaccati della cerimonia di saluto responsabile d'area Alessia Fellin



Casa Ruben dal 2015 sede del centro di accoglienza di Malles.



Jetzt spenden und ein Schuljahr schenken

Jedes Kind sollte ein Anrecht auf Bildung haben. Was für uns selbstverständlich ist, bleibt ohne IHRE Hilfe für viele Kinder dieser Welt leider unerreichbar.

Schenken Sie einem Kind ein Schuljahr!

Die Südtiroler Hilfsorganisation „Helfen ohne Grenzen E.V.“ unterstützt seit 2002 Migrantenschulen für burmesische Kinder in Thailand. Ein Schuljahr kostet 75 Euro. Bitte helfen Sie uns dabei, diesen Kindern eine Zukunftsperspektive zu schenken.

Ihre Spende ist steuerlich absetzbar! Spenden Sie an:

Spendenkonto:	Karffellen Landebank Konto-Nr.: 12 120 000 IBAN: 7118 12000 000000000000	Südtiroler Sparkasse Konto-Nr.: 12 120 000 IBAN: 7118 12000 000000000000	Südtiroler Volksbank Konto-Nr.: 12 120 000 IBAN: 7118 12000 000000000000
----------------------	--	--	--

Bahnhof-Strasse 27 | I-39042 Brione | Tel. +39 0472 671275 | info@helfenohnegrenzen.org | www.helfenohnegrenzen.org



Bibliothek Schluderns

Buchvorstellung „Der schmale Grat“ mit Hubert Messner und Lenz Koppelstätter




Voller Empathie und Leidenschaft erzählt Hubert Messner als Arzt und Abenteurer von seiner Kindheit in den Bergen, von seiner beruflichen Tätigkeit als Neonatologe, seinen schwierigsten Fällen und von den abenteuerlichen Expeditionen an der Seite seines Bruders Reinhold.

Es sind diese Gratwanderungen zwischen den Extremen, die einem die Bedeutung des Lebens besonders intensiv vor Augen führen. Diesen Balanceakt vollführte Hubert Messner sowohl in seiner täglichen Arbeit als Neonatologe auf der Frühchenstation als auch auf seinen Expeditionen mit seinem Bruder Reinhold. Die Extreme zwischen Leben und Tod haben ihn sein Leben lang geprägt.

**am Donnerstag, 09. September 2021
um 20:00 Uhr im Kulturhaus Schluderns
Zutritt NUR mit GREEN PASS
(Eintritt frei)**

MALS | Leichtathletikcamp

Laufen, werfen, Springen und jede Menge Spass beim 3. Leichtathletikcamp in Mals

Vom 5. bis 7. August 2021 fand auf dem Sportplatz in Mals das 3. Leichtathletikcamp statt. Dank Unterstützung der Gemeinde Mals konnte das Camp auch dieses Jahr wieder vom Leichtathletikclub LAC Vinschgau Raiffeisen ASV organisiert werden. Ausgebildete und qualifizierte Trainer*innen betreuten die knapp 30 Kinder und brachten diesen die verschiedenen Disziplinen der Leichtathletik spielerisch bei. Egal ob beim Sprinten, Werfen, Springen oder auch Staffellauf, Spaß und Freude an der Bewegung stand im Vordergrund. Verschiedene Geschicklichkeits- und Koordinationsparcours wurden aufgestellt, sowie ein kleiner Spaßwettkampf zum Abschluss organisiert, bei dem alle Kinder mit einer Medaille prämiert und wie kleine Sieger gefeiert wurden.

Wie schön ist es, motivierte und junge Sportler lachen zu sehen!

Ein besonderer Dank gilt der Gemeinde Mals und den ganzen Trainer*innen und Helfer*innen des LAC Vinschgau für das gelungene Leichtathletikcamp in Mals!



MALS | ASV Mals Badminton

Internationales Badmintoncamp in Mals

„Un camp col fiocco“ – so hat eine Teilnehmerin unser Camp betitelt – ein schönes Kompliment – eine Badmintonwoche in MALS mit allem was ein Badmintonherz begehrt!

Viel Badminton, individual – was heisst, dass auf jedem Feld die Spieler einen eigenen Coach haben – bei 48 Teilnehmern wurden die Gruppen geteilt, und wer nicht gerade Badminton trainierte, durfte sich beim Mentaltraining mit Valentin Piffrader, beim Athletiktraining mit Manfred Kogler (Österreich) und beim Yoga (Julia Alber) weiterentwickeln – viele neue Inputs durfte man mitnehmen und die meist angewandte englische Camp-Sprache regte auch noch unser Mitdenken an.

Das Badminton-Coach-Team um unseren jungen Head Coach Roy Mulder: Tom Scholz (Deutschland – ab September Coach in Mals), Fabio Morino (direttore formazione Fiba), Fabio Tomasello (Nationalcoach U15), Steffen Lenz (Deutschland) und angehender uns auszubildender Coach Bart Jan (Holland) zeigten sich von ihrer besten Seite und sorgten dafür, dass sich vom Jüngsten (10 Jahre) Spieler bis zum Master alle wohl fühlten und viel lernen durften – dabei bestach gerade die Möglichkeit alle Coaches durchzumachen, und so ihre unterschiedliche Art des Trainings zu erleben.

Das Camp hatte internationalen Flair, denn Österreich, Deutschland, Holland, Island und Belgien waren vertreten – und ein Teilnehmer stammt sogar aus China.

Die zwei morgendlichen Rundläufe um den Haider See und das anschliessende leckere und vielseitige Frühstück im Malserhof wird allen noch lange in Erinnerung bleiben.

Für einen reibungslosen Ablauf sorgte der ASV Mals für die Organisation und mit Johanna Horrer, die als Covid-Beauftragte oft präsent war und zusammen mit Moni Nista auch für einen excellenten Grillabend sorgten. Der nun schon bewährte Ausflug



Gruppenfoto in der Sportzone von Sportwell Mals

zum Hausberg Watles am Mittwoch durfte nicht fehlen und die Abende mit den Coaches sorgten für regen Austausch. Der Malserhof/Viso sorgten für eine gute Unterbringung und fürs leibliche Wohl unserer Athleten – und dank Gabi fühlten sich dort bald alle wie zu Hause. Das Oberschulzentrum und die Mittelschulhalle waren perfekte Gastgeber und durch Sponsoren wie VION, Vinschger Äpfel, Mila und einigen finanziellen Unterstützungen ist es uns bestens gelungen ein tolles Event auf die Beine zu stellen.

Es gab Leibchen für alle, Rucksäcke für die Coaches und viel gute Laune in dieser unsicheren Zeit!

Der Champ of the Camp wurde ermittelt und in Bianchi Thomas fand er einen perfekten Vertreter!

Ein grosser Dank an alle, die dazu beigetragen haben, dass es ein gelungenes Camp „mit Schleife“ wurde – eben ein „camp col fiocco!“ – Fabio Rovazzi, bekannter Lieder- und Videomacher aus Italien hat uns sogar eine Whats-app Nachricht geschickt als Gruss an alle Teilnehmer, er selbst hat in seiner Jugend Badminton gespielt und seine Mutter war als Master-Spielerin beim Camp dabei und hatte nur lobende Worte für diese Veranstaltung!!



die Sporthalle des Oberschulzentrums Mals bildet immer einen perfekten Rahmen



Mentaltraining mit Piffrader Valentin



Abschlussfeier im Garten der Mittelschule Mals - Grillen - immer wieder ein High Light



MALS | Kinder

Sommerkindergarten

Auch im heurigen Sommer wurde in einer Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Mals, der Genossenschaft für Weiterbildung und Regionalentwicklung und der Familienagentur des Landes Südtirol eine attraktive Betreuung für Kindergartenkinder in unsere Gemeinde angeboten.

Trotz der strengen COVID-Sicherheitsmaßnahmen, welche den Ablauf stark beeinflussten, gestaltete sich das Programm bunt und abwechslungsreich - von der Piratenwoche zum Thema Weltall bis hin zu den Kreativwochen war für jedes Kind etwas dabei. Auch wurden unter anderem die Themen Gesundheit, Tiere oder Umwelt & Natur behandelt. Dazu hat das Betreuungspersonal passende Spiele und Ausflüge organisiert; es gab beispielsweise Besichtigungen von Bauernhöfen, Waldexkursionen

und Experimente während der Naturforscher-Woche, Müllsammeltage und Besuche bei den örtlichen Feuerwehren und beim Weißen Kreuz. Natürlich blieb auch genügend Zeit fürs freie Spielen und Basteln!

Insgesamt war die Genossenschaft für Weiterbildung und Regionalentwicklung für das Betreuungsangebot in zehn Kindergärten des Obervinschgau zuständig und betreute in den Monaten Juli und August rund 460 Kinder. Dadurch konnte über 50 jungen Menschen ein interessanter Arbeitsplatz geboten werden. Die dort gemachten Erfahrungen sind öfters Anlass zur Berufsentscheidung, bzw. Anlass zum Einstieg in den Bildungsbereich.

In den Kindergärten wurden die Kinder Montag bis Freitag von 7.30 Uhr bis 14.30 Uhr betreut. Damit konnte

den Eltern eine Unterstützung geboten werden und trug zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf bei. Ein großes Dankeschön gilt allen Beteiligten die dies ermöglichten! ■



Platz für Entwicklung.

Zum Beispiel bei der Geldanlage.

Und was sind deine Ziele?

Reden wir drüber.

Festgeldanlage, Wertpapier, Investmentfonds ... Egal um welche Anlageform es sich handelt, es ist immer eine individuell abgestimmte Lösung, wo die Sicherheit deines Kapitals genauso wichtig ist, wie die kompetente Beratung und eine vertrauensvolle Beziehung. Reden wir drüber.

www.raiffeisen.it



Raiffeisen 125 JAHRE
Raiffeisenkasse Obervinschgau

SCHINIG | Freizeitsport

7. Dynafit Sesvenna Berglauf 2021

Nach einem Jahr pandemiebedingter Pause, wagten wir uns an die Austragung der siebten Auflage des DYNAFIT Sesvenna Berglaufs. Trotz schwierigen Bedingungen was die aktuelle Covid-Situation anbelangt, beteiligten sich insgesamt 151 Teilnehmer, die das Ziel auf der Schutzhütte Sesvenna erreichten. Und jeder der am Start war, spendete automatisch einen Teil seines Nenngeldes an eine bedürftige Vinschger Familie. Insgesamt konnten dabei 1800 Euro übergeben werden. Herzlichen Dank. Gewonnen haben das Rennen in sportlicher Hinsicht die Favoriten Armin Gögele und Tanja Plaickner, welche die 5 km und 500 hm in knapp 30 bzw. 37 Minuten absolvierten. Bei den Wanderern und Familien wurden die Sieger aus den Mittelwerten ermittelt. Gewinner waren aber alle, die das Ziel erreichten, besonders die vielen Familien mit ihren Kinder. Voller Stolz nahmen die Kleinsten ihre wohlverdiente Medaille in Empfang und freuten sich über eine Schildkap-



pe von der Schutzhütte Sesvenna.

Ein herzliches Dankeschön an alle die teilgenommen haben und an die vielen freiwilligen Helfer, ohne jene die Organisation eines solches Events nicht möglich wäre. Danke

auch an die Hauptsponsoren DYNAFIT und Schutzhütte Sesvenna.

Wir freuen uns schon auf den nächsten Sommer, aber vorher geht es hoffentlich mit dem DYNAFIT Vinschgau Skitourencup weiter. Nähere Infos folgen in den kommenden Monaten. ■





Ausflugtipp für die ganze Familie

- Vom **Waalweg** in die **Bauernstube** -

eine geführte Familienwanderung über den Acker-
waalweg und anschließendem Filzen mit einer
Matscher Bäuerin.



- › jeden Donnerstag
- › Treffpunkt 10:30 Uhr Matsch Wendeplatz
- › Kosten Erwachsene 20€, Kinder 12€
- › Anmeldung & Info +39 0473 831 190



ca. 4 h



238 m



ca. 7 km



10 m

TIPP!



unsere neue
360° InfoApp

www.ferienregion-obervinschgau.it



Platz für sorglose Landwirtschaft.

Zum Beispiel durch die Absicherung von Familie,
Haus und Hof.

Und wie steht's um deine Absicherung?
Reden wir drüber.

Technologischer Fortschritt, Urlaub auf dem Bauernhof,
soziale Landwirtschaft: die Arbeit der Landwirte ist viel-
seitig und komplex. Unser umfassender Versicherungs-
schutz berücksichtigt die Eigenheiten der Südtiroler
Landwirtschaft. Reden wir drüber. www.raiffeisen.it



Raiffeisen 125
JAHRE
Raiffeisenkasse Obervinschgau



für Kinderbekleidung (Herbst – Winter 0-14 Jahre)
Babyausstattung, Sportartikel, Schuhe, Spielsachen

WANN: Freitag, 10.09.21 von 10.00 Uhr – 17.00 Uhr
 Samstag, 11.09.21 von 09.00 Uhr – 11.00 Uhr

WO: Kulturhaus Mals

Einlass nur mit grünem PASS!
 Begrenzte Anzahl an Personen,
 welche sich gleichzeitig im Raum aufhalten dürfen.
 Wir bitten um Geduld und Verständnis. Danke

Listenausgabe in der Bibliothek Mals am:
 Freitag, 27.08.21 von 09.00 – 10.30 Uhr & Montag 30.08.21 von 15.00 – 16.30 Uhr
 Beim Abholen der Kundennummer wird für jede Liste Euro 1,00 eingehoben.



Annahme der Ware:
 Donnerstag, 09.09.21 von 09.00 - 11.00 und von 15.00 - 17.00 Uhr

Auszahlung und Rückgabe der Ware:
 Samstag, 11.09.21 von 13.00 – 14.00 Uhr

Die aktuellen Corona-Bestimmungen werden eingehalten.
 Sollte es aufgrund neuer Verordnungen und/oder Anweisungen
 von Seiten des Staates oder der Provinz Bozen zu Änderungen kommen,
 werden wir diese natürlich umgehend mitteilen.

WIRTSCHAFTS
KAMMER
SÜDTIROL
 Marktgemeinschaft Mals
 Comitato di Mals Venezia

Südtirol Badminton Day

Tag der offenen Tür
 11. Sept 2021, 10.00-13.00



Badmintonpar Showkampf	Ruffle the Shuttle Zielwerfen	Champion fordern	ArtBadminton
SSV Bressan Jennissen	Turnhalle H. Krummer Ex-Center Halle Mittelschulhalle	ASV Mals SC Meran Überstach	Oberschützenzentrum Mals Mittelschulhalle Carl Wolf Raffschützenhalle Eppan



KLEINANZEIGE

Zu verkaufen

Kühlwanne mit Haube, geeignet für Frühstücks-
 buffet, für 1.000 € zu verkaufen.

Lapis Monti - Apartments & Suites
 Burgeis 126 - Tel: +39 0473 831410



**Redaktionsschluss
 für die Oktober-Ausgabe
 20. September 2021**

Impressum

Eigentümer & Herausgeber

Marx Elfriede

39024 Mals, Spitalstrasse 2

Tel.+Fax 0473 831 535

elfriede@schreibstube.it /

gemeindeblattmals@gmail.com

PEC-Adresse: MARX.ELFRIEDE@PEC.IT

http://www.mals-aktuell.com

http://www.schreibstube.it

presserechtlich Verantwortlicher:
 Josef Laner, Journalist

Umbruch: die;Schreibstube

Druck: SÜDTIROL DRUCK OHG

Eingetragen im Presseregister
 des Landesgerichtes:
 Bozen 18.6.2013 Nr.8/2013



APOTHEKEN

September

- | | |
|---------|-----------------------------------|
| 04.–10. | SCHLANDERS II
Tel. 0473 342707 |
| 11.–17. | MALS
Tel. 0473 831130 |
| 18.–24. | SCHLUDERNS
Tel. 0473 615440 |

September/Oktober

- | | |
|---------|--------------------------------|
| 25.–01. | PRAD
Tel. 0473 616144 |
| 02.–08. | LAAS
Tel. 0473 626398 |
| 09.–15. | SCHLANDERS
Tel. 0473 730106 |

DIENSTHABENDE ÄRZTE

September

- | | |
|---------|--|
| 04.–05. | Dr. Stocker Josef, Mals
Tel. 335 677 2678 - 335 6778001 |
| 11.–12. | Dr. Stocker Josef, Mals
Tel. 335 677 2678 - 0473 830171 |
| 18.–19. | Dr. Hofer Georg Valentin, Stilfs/
Sulden
Tel. 335 563 0697 |
| 25.–26. | Dr. Lendi Raffaele, Prad
Tel. 351 1244470 |

September 2021

Hallenbad

Öffnungszeiten: 14. September 2021 – 29. Mai 2022

Dienstag – Freitag 14 – 21.30 Uhr

Samstag – Sonntag 14 – 19.30 Uhr

Montag Ruhetag

Sauna

Öffnungszeiten: 14. September 2021 – 29. Mai 2022

Dienstag, Donnerstag und Freitag 16 – 22 Uhr

Mittwoch Frauensauna 16 – 22 Uhr

Samstag und Sonntag 15 – 22 Uhr

Montag Ruhetag

Sportwell-Info

info@sportmals.net

Tel. 0473 831 590

Ulteriori informazioni in lingua italiana su www.sportwell.net



Eintritt in Hallenbad und Sauna mit *Green-Pass*

Ruhe

Restaurant und Pizzeria Sportwell

Mittwoch – Sonntag: 18 – 23 Uhr

Mobil 347 1 946 187

© Restaurant-Pizzeria-Sportwell

Unsere Partner im Haus

Kosmetik Nadia

Telefonische Terminvereinbarungen:

Mobil 347 5 322 175

Masseurin Maria Gruber

Telefonische Terminvereinbarungen:

Mobil 348 7 367 019

ProActive

Telefonische Terminvereinbarungen:

Mobil 346 5 926 708

www.proactive-suedtirol.it

**Natur
Kultur
Leben**

Mals leben.

www.sportwell.net

Spitzenwerber sehen ihre Anzeige am liebsten im kleinen Format

24

INCONTRO MODA - TREFFPUNKT DER MODE



M. Blaas Gen. Verdross 42 Mals 0473-830574

PLAGG



Mals, G.I. Verdross-Str. 49
Tel. 0473 831155

Obst, Gemüse,
Blumen, Weine

DESPAR RÜNGG

HERBST



Bei Mode Elvira

**Gerichts-
Apotheke
Mals**

Bachblüten-Therapie,
Allopathie, Pflanzentherapie,
Homöopathie, Galenika

seit/dal 1825



Dr. Fragner-Unterperfinger Johannes
Peter-Glückh-Platz 1, Mals, T +39 0473 831130
info@apotheke-mals.com, www.apotheke-mals.com
Mo-Fr 8.30-12.00 15.00-19.00 / Sa 8.30-12.30

RESTAURANT - PIZZERIA

"Lampl"

Kaspar und Monika
Gerstgrasser

39024 MALS - MALLES
Dr. H. Flora Str. 4
Tel. 0473 83 10 85

Donnerstag Ruhetag
Gemeinlich giorno di riposo



EP:Peer TV, Video, HiFi, Haushaltsgeräte,
PC Multimedia
Electro Peer KG des Peer Dietmar & Co.

EYRS/LAAS Vinschgaustraße 31
Tel. ++39 0473 73 99 38
Fax ++39 0473 73 96 34
E-Mail: verwaltung@electropeer.it

PRAD a.Sl. Kreuzgasse 2/F
Tel. & Fax ++39 0473 61 60 82

MALS Bahnhofstrasse 2/c
Tel. & Fax ++39 0473 83 01 88

EP: Electronic Partner

Dr. med. dent.
Loris Zaros



Zahnarztpraxis
Mals

Implantologie &
Kieferorthopädie

Gen. Ignaz-Verdross Str. 31/a, Mals
Tel. 0473 320 375
info@dr-zaros.it
www.dr-zaros.it

**BUCHBINDER
WEIRATHER**

ZEITSCHRIFTEN - TABAK

Mals Zentrum - Tel. 0473 831105



PRODUKTE

Tagespflege
Nachtpflege
Reinigungsmilch
Gesichtswasser

harmonikus
Musikinstrumente & Zubehör



- Gitarren, Saiten und Zubehör immer lagernd
- Mundstücke, Öle und Blätter für Blasinstrumente
- Taschen, Gig-Bags, Koffer für alle Musikinstrumente
- MIETPARK mit zahlreichen Instrumenten
- Weitere Infos und Bilder gebrauchter Instrumente auf der Internetseite

Bitte um Terminvereinbarung!
Schleis/Mals - Tel.: 331 6278289
www.harmonikus.it

VION

Unser Strom

Bürozeiten:
MONTAG - FREITAG
Vormittag 9.00 - 12.30 Uhr
DONNERSTAG
Nachmittag 14.00 - 17.00 Uhr
Glurns, Kasernenstrasse 1

folgen Sie uns auf - follow us
VION - Unser Strom



Wir helfen gerne beim Abladen des
GRÜNPASSES

die;Schreibstube
der Marx Elfriede

Email:
elfriede@schreibstube.it

Internet:
http://www.mals-aktuell.com
http://www.schreibstube.it

die;Schreibstube

